

KOMM, WIR SPIELEN!

Guide du professeur

Méthode d'apprentissage de l'allemand

Niveau A1

Pascal Legout
(Conseiller Pédagogique
en Langues Vivantes)

Philippe Bonnard
(Professeur des Ecoles)

Alain Kermann
(Conseiller Pédagogique
en Education Musicale)

Préface

L'enseignement des langues vivantes est préconisé dès le plus jeune âge. En effet, outre le fait de permettre l'acquisition des compétences linguistiques favorisant la communication avec autrui au-delà des frontières, il va contribuer à la construction, par chaque apprenant, d'attitudes favorisant le développement personnel, notamment la confiance en soi et l'ouverture aux autres. Cet aspect essentiel de l'enseignement des langues, mis en avant par la Commission Européenne, est complété par une visée d'éducation interculturelle et situe les multiples apprentissages dans une logique de formation tout au long de la vie.

Au service de ces ambitions, une méthode d'enseignement d'une langue vivante constitue un outil précieux pour l'enseignant dans la mesure où elle organise, de manière structurée, la progression des apprentissages, en affinant les contenus des programmes officiels, et offre une programmation favorisant l'exercice équilibré des différentes activités langagières.

La méthode d'allemand *Komm, wir spielen!* propose cette nécessaire structuration des enseignements depuis la classe de CE2. Dans la perspective de l'acquisition d'un niveau de compétences A1, en référence au CECRL, par la grande majorité des élèves en fin de palier 2, *Komm, wir spielen!*

- initie des séquences organisant les indispensables retours sur les acquis,
- contribue à exercer de façon approfondie les compétences phonologiques grâce à un support audio,
- offre de manière soutenue des outils et des situations favorisant l'essentielle ouverture culturelle liée à l'apprentissage de la langue vivante qu'est l'allemand.

En prenant appui sur l'ensemble des outils que propose la méthode *Komm, wir spielen!*, le professeur peut s'engager de manière sereine et enthousiaste dans l'enseignement de l'allemand, répondant ainsi aux finalités assignées par les instances européennes à l'enseignement précoce des langues vivantes : faire en sorte que les enfants deviennent des adultes responsables, ouverts aux autres et engagés dans une démarche active d'apprentissage tout au long de leur existence.

Denis Hoffmann



Inspecteur de l'Éducation Nationale
Directeur du Centre Transfrontalier

Tous nos remerciements pour leur aide, leur soutien ou leurs conseils, à

Helga Martin (*Schulleiterin der Grundschule Perl, Deutschland - Buchautorin*),

Maria Hüter (*Lehrerin aus Deutschland*),

Ludivine Lutz (Professeur d'Allemand),

Andrea Steinle (Linguiste)

Céline Kelle (Professeur des Ecoles),

Véronique Roy (Directrice d'École),

Annie Calvi (Directrice d'école Dispositif d'Enseignement d'Allemand Approfondi),

Sandrine Schuler (Professeur des Ecoles),

Mylène Lorrach (Professeur des Ecoles),

Bernard Aiguier (Ancien Professeur d'Allemand à l'IUFM d'Epinal),

Jacky Jolivet (Ancien Directeur d'École, DDEN),

Carmen Wicharz,

Adeline Hairaye-Remy,

Claudia Kermann,

Claire Bloch.

Merci également aux élèves de l'École élémentaire DEAA de Metzeresche (57) et à ceux du Groupe scolaire Louis Madelin de Raon L'Étape (88). Merci encore à Laurence, Marie, Pascaline, Catherine, Josette, Marc, Jacques, Nicole et Michel, Marie-Louise et Jean-François.

Vielen Dank!

Sommaire

Avant-propos	4
Repères didactiques	7
Démarche d'apprentissage proposée	13

CHAPITRES	TÂCHES	
<i>Kapitel 1</i> <i>Hallo! Tschüss!!</i>	Chanter le <i>Lied 1</i> <u>Hallo, hallo, hallo!</u> et le personnaliser.	14
<i>Kapitel 2</i> <i>Wie alt bist du?</i>	Fêter un anniversaire.	24
<i>Kapitel 3</i> <i>Schulsachen</i>	Confectionner et décorer <i>eine Schultüte</i> .	34
<i>Lernstandsüberprüfung 1</i> (Validation des compétences)		50
<i>Kapitel 4</i> <i>Wie ist das Wetter?</i>	Préparer et présenter un bulletin météorologique.	52
<i>Martinstag</i>		62
<i>Kapitel 5</i> <i>Wie geht es dir?</i>	Créer une mini saynète et la jouer.	66
<i>Lernstandsüberprüfung 2</i> (Validation des compétences)		75
<i>Der Nikolaus</i>		76
<i>Kapitel 6</i> <i>Bruder und Schwester</i>	Ecrire un jeu de rôle en utilisant les formulations liées aux présentations, puis le mettre en scène.	78
<i>Advent - Weihnachten</i>		85
<i>Lernstandsüberprüfung 3</i> (Validation des compétences)		91
<i>Kapitel 7</i> <i>Was ist das?</i>	Ecrire ou compléter une liste d'achat de matériel scolaire.	92
<i>Kapitel 8 und 9</i> <i>Hunger und Durst / Der Rattenfänger von Hameln</i>	Comprendre le conte <u>Der Rattenfänger von Hameln</u> . Participer à des travaux en ateliers (<i>Stationenlernen</i>).	100
<i>Lernstandsüberprüfung 4</i> (Validation des compétences)		123
<i>Kapitel 10</i> <i>Hast du ein Tier?</i>	Découvrir un jeu de société (<i>Quartett</i>) et y jouer.	124
<i>Kapitel 11</i> <i>Wo wohnst du?</i>	Se déguiser pour carnaval. Créer un livret souvenir.	134
<i>Kapitel 12</i> <i>Was möchtest du?</i>	Créer un jeu de mémoire et y jouer.	142
<i>Ostern</i>		150
<i>Kapitel 13</i> <i>Das deutsche Alphabet</i>	Créer, au sein de la classe, des mots croisés et y jouer.	153
<i>Lernstandsüberprüfung 5</i> (Validation des compétences)		160
<i>Muttertag</i>		161
<i>Kapitel 14 und 15</i> <i>Das Frühstück / Das schmeckt gut!</i>	Organiser un petit déjeuner allemand. Écrire une saynète de théâtre. La mettre en scène et la jouer.	163
<i>Kapitel 16</i> <i>Eine sehr gute Idee!</i>	Prendre part à des ateliers sportifs.	185
<i>Lernstandsüberprüfung 6</i> (Validation des compétences)		197

Avant-propos

1) Présentation de la Méthode Komm, wir spielen! ou KWS :

a) Le niveau A1 :

- Cette méthode a été conçue pour des élèves qui ont 8 ans et plus. Elle peut être utilisée au cours du cycle 3 et également, en appoint, en début de collège.

- Elle aborde les fondamentaux correspondant au niveau A1 de l'apprentissage des langues, tels qu'ils sont définis dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL). D'où notre appellation «niveau A1.1».

KWS propose une implication des élèves dans l'apprentissage de l'allemand, par une approche donnant la priorité à l'oral mais permettant également de travailler les compétences propres à l'écrit.

b) Les trois supports de la Méthode Komm, wir spielen! :

Le livre de l'élève, le double CD audio et le guide du professeur.

- Le livre de l'élève :

Il est composé de 16 chapitres (*Kapitel*) entrecoupés de pages culturelles; celles-ci se succèdent au rythme du calendrier allemand.

Bandes dessinées, chansons et comptines, photos, documents authentiques, exercices, jeux : tous ces supports sont liés entre eux par une même progression, visible à la fois au sein des chapitres et tout au long de la méthode. L'objectif est de stimuler les élèves par une variété d'outils pédagogiques tout en gardant une nécessaire cohérence.

L'enchaînement des histoires éveille la curiosité : nouvelles péripéties, changements de lieux, nouveaux personnages... Peu à peu, les élèves vont découvrir l'univers d'enfants allemands et vont s'identifier à eux.

- Le double CD audio :

Les enregistrements sont en rapport direct avec le livre de l'élève. Les séquences sonores des bandes dessinées ont été réalisées de manière très naturelle par des élèves d'une école allemande, dans leur classe (avec expression, mais sans théâtralisation excessive). En outre, des ambiances sonores reproduisent des situations authentiques. Ainsi, durant les phases d'écoute, les élèves sont amenés à effectuer un travail de repérage et de discrimination auditive.

Les chansons, composées selon les capacités vocales des élèves, sont interprétées avec une prononciation distincte; lors du mixage, les voix ont été placées au premier plan afin de mettre la langue en valeur. Les orchestrations empruntent des styles variés (pop, rock, blues, folk, twist, baroque...). Les instruments sont divers (guitares électrique et acoustique, basse, batterie, petites percussions, flûtes et synthétiseur), ce qui rend les orchestrations vivantes. Sur les pistes qui suivent chacune des chansons, figurent les musiques play-back, donnant aux classes la possibilité de chanter avec les accompagnements musicaux d'origine.

- Le guide du professeur :

Le guide du professeur est constitué d'un livre et d'un CD de données imprimables. Ces supports sont complémentaires dans notre démarche. Le CD-Rom contient les fiches pédagogiques des chants et leurs partitions, des cartes images (*Bildkarten*), des cartes écrites (*Wortkarten*), du matériel pour les activités ritualisées (roue de la semaine, roue des saisons) ainsi que des exercices...

Au début de chaque chapitre, une tâche est annoncée à la classe. Celle-ci permet aux élèves d'avoir un but et de donner davantage de sens aux apprentissages. Ainsi, tout chapitre est guidé par une dynamique de mini-projet, ce qui permettra aux enseignants de mettre en œuvre une pédagogie actionnelle. Chaque chapitre est découpé en plusieurs étapes structurées selon la démarche d'apprentissage en langue vivante.

Les fiches pédagogiques en éducation musicale sont en priorité au service de l'apprentissage de l'allemand (la prononciation, les accentuations, la prosodie). Elles aident à la mise en place de la justesse rythmique et mélodique, toutes deux nécessaires à une bonne interprétation des chants. Elles donnent quelques indications de base pour la direction du chant choral et suggèrent d'éventuels prolongements.

2) Principes de la méthode :

Comme le suggère le titre de la méthode (*Komm, wir spielen!*), la priorité est donnée à un apprentissage ludique et convivial de la langue par le biais de bandes dessinées sonores, d'histoires, de jeux, d'une approche théâtrale, de comptines et de chants.

a) Quelques repères :

Dans le livre de l'élève et dans les CD audio, les titres et les consignes sont écrits ou énoncés en allemand afin d'encourager les enseignants à s'exprimer le plus possible dans cette langue, en mettant à profit certains automatismes de compréhension chez les élèves. D'autre part, dans un souci de clarté, les compétences travaillées sont précisées pour chaque exercice :



HÖRVERSTEHEN (écouter et comprendre)



SPRECHEN (parler en continu)



HÖRVERSTEHEN UND SPRECHEN (réagir et dialoguer)



LESEN (lire)



SCHREIBEN (écrire)

b) La récurrence et l'enrichissement langagier :

La méthode KWS est conçue avec un lexique et des formulations récurrentes qui s'enrichissent au fil des chapitres. Nous vous présentons ci-dessous, à titre d'exemples, le nombre d'occurrences de certains éléments lexicaux présents dans les bandes dessinées :

	K1	K2	K3	K4	K5	K6	K7	K8	K9	K10	K11	K12	K13	K14	K15	K16
<i>Das ist...</i>	1					1	7						1	8		2
<i>Danke!</i>		1					5			1	1	4			3	1
<i>Nicht</i>			1	1	1							1	3		1	4
<i>Komm(t)</i>		1		1							1		1	1		2
<i>Ich habe...</i>			6		3	4		4		6		1			1	1
<i>(Was) möchtest du?</i>												7			3	1

La plupart des chansons ont été composées en rapport direct avec les bandes dessinées, afin de réactiver le lexique et les formulations travaillées lors des différentes séances. D'autres chansons et comptines, plus traditionnelles, ont un lien avec la culture. Pour les élèves, la mémorisation des chansons doit fournir des repères importants pour l'ancrage des éléments linguistiques.

c) Les pages culturelles :

Elles figurent de manière régulière, tout au long du livre de l'élève. Composées de nombreuses photos, de documents authentiques, de cartes, elles offrent également la possibilité d'un travail linguistique. Certains faits culturels apparaissent aussi à travers les décors des vignettes des bandes dessinées. Ils peuvent ainsi être également l'objet d'échanges et de discussions au sein de la classe.

La rencontre et l'étude d'éléments culturels permettent à l'élève d'ouvrir son cœur et son esprit à d'autres réalités. Elles sont pour lui l'occasion de relativiser ses us et coutumes et de devenir plus tolérant.

d) La motivation et l'implication des élèves :

KWS invite les élèves à découvrir des histoires dont les héros sont des élèves allemands. Le titre de la Méthode *Komm, wir spielen!* et l'illustration de la couverture sont une invitation à établir des relations avec de jeunes Allemands, et plus largement à s'intéresser à la culture et la langue de *Goethe*. Les élèves pourront se glisser dans la peau de l'un ou l'autre des personnages, partager leurs émotions, jouer avec eux, les aider à résoudre un problème concret...

L'envie de suivre, chapitre après chapitre, les aventures de ces jeunes Allemands pourra motiver les élèves et renforcer le sens des activités menées tout au long de l'année scolaire. Les personnages du livre sont tous différents, et sont également tour à tour «héros» dans l'une ou l'autre des saynètes. Il n'y a pas d'enfant «vedette» ni de modèle familial particulier, afin de respecter la pluralité des réalités sociales.

e) Une pédagogie différenciée :

Chaque élève pourra avoir de l'empathie pour les personnages ou s'identifier plus particulièrement à l'un d'eux et par conséquent avoir du plaisir pendant les cours d'allemand : un préalable à tout apprentissage réussi ! Lorsque le professeur décidera de faire lire, voire de faire jouer certaines scènes, il pourra différencier sa pédagogie en distribuant habilement les rôles à ses élèves, selon le degré de complexité des répliques.

f) Une méthode en lien avec d'autres disciplines :

Les saynètes sont intégrées dans une progression et sont axées sur des thèmes liés à l'environnement et au vécu d'un enfant d'âge élémentaire (les affaires scolaires, la famille, les activités de loisir...). Des liens sont possibles et souhaitables vers d'autres disciplines : les mathématiques, la géographie, mais également les arts visuels, l'expression corporelle et l'éducation musicale. Ce dernier domaine est particulièrement développé car nous sommes convaincus que l'acquisition d'une langue ne se fait pas seulement par la voix parlée mais aussi par la voix chantée et par l'écoute musicale. Pour cette raison, certaines fiches (*Lied1* à *Lied16*), présentes sur le CD-Rom, pourront permettre un travail complémentaire lors de séances d'éducation musicale en langue allemande (gestes de direction, mise en place de la polyphonie, activités instrumentales et rythmiques...).

En outre, des liens sont suggérés vers l'instruction civique et morale. Les scénarios sont écrits dans un esprit de respect : les personnages sont bien intentionnés les uns envers les autres, courtois et polis, ce qui pourra rappeler certains repères civiques et comportementaux aux élèves de nos classes. En effet, au fil des chapitres, les personnages ne manquent pas de se saluer, de se demander comment ils vont, de s'entraider, de s'inviter, de se remercier, et parfois de s'excuser...

La Méthode *Komm, wir spielen!* propose à chaque élève une approche sereine de la langue allemande et de sa culture, pour un apprentissage varié, convivial et dynamique !

Les auteurs